

# MUZO



## **Muzo 13.98-Carat Emerald**

The Muzo emerald mine in Colombia is legendary, as was Golconda for diamonds and Mogok for rubies. It is nonetheless the only one still being worked to date after five centuries of continuous operation. Since November 2009, Muzo International, a branch of the Texma Group, has owned exclusive rights to operate the mine. The group has instated a “mine to market” process that is unique in the world and based on three pillars. Firstly, a quality control guaranteeing the exclusive use of cedarwood oil to enhance the stones, and only where necessary. Secondly, the certificate of origin, issued by prestigious Swiss laboratories. And thirdly, traceability, with numbering of each gem enabling them to be tracked from extraction through to sale. On February 12th 2012, Muzo extracted a 51.95-carat rough emerald that was then cut in its Bogota workshops to produce a 13.98-carat emerald.

## MUZO



### **Muzo 13.98-Carat Emerald**

La mine d'émeraudes de Muzo en Colombie est légendaire, comme l'ont été Golconda pour les diamants ou Mogok pour les rubis. Elle est néanmoins la seule à être exploitée de nos jours après cinq siècles d'activité ininterrompue. Depuis novembre 2009, Muzo International, une branche de Texma Group, possède les droits exclusifs de la concession de la mine de Muzo. Unique dans le monde des pierres précieuses, le groupe a instauré un processus « mine to market » s'appuyant sur 3 piliers. Premièrement, un contrôle qualité garantit que seule l'huile de cèdre est utilisée pour magnifier les pierres et uniquement si nécessaire. Deuxièmement, la certification d'origine émise par de prestigieux laboratoires suisses. Et troisièmement, la traçabilité, chaque pierre étant numérotée et son parcours pouvant être suivi de son extraction jusqu'à la vente. Le 29 février 2012, Muzo a ainsi extrait un brut de 51.95 carats, ensuite taillé dans ses ateliers de Bogota pour produire une émeraude de 13.98 carats.

## MUZO



### **Muzo 13.98-Carat Emerald**

Die Smaragdmine von Muzo in Kolumbien ist legendär, so wie es Golconda für Diamanten und Mogok für Rubine waren. Heute ist sie die einzige, die nach fünf Jahrhunderten ununterbrochener Aktivität noch immer ausgebeutet wird. Seit November 2009 besitzt Muzo International, ein Unternehmen der Texma Group, die Exklusivrechte an der Muzo-Mine. Der Konzern hat einen „mine to market“-Prozess ins Leben gerufen, wie es ihn in der Welt der edlen Steine nicht noch einmal gibt. Er ruht auf drei Säulen: zuerst die Qualitätskontrolle, die garantiert, dass die Steine nur mit Zedernöl behandelt werden, und selbst das nur, wenn nötig. Zweitens der garantierte Ursprung, der von einem renommierten Schweizer Labor zertifiziert wird. Und drittens die Zurückverfolgbarkeit, denn jeder Stein wird einzeln nummeriert, und sein Weg kann vom Fund bis zum Verkauf lückenlos verfolgt werden. Am 29. Februar 2012 hat Muzo beispielsweise einen Rohsmaragd von 51,95 ct geborgen, der in den Werkstätten in Bogotá bearbeitet wurde. So entstand ein Smaragd von 13,98 ct.

# MUZO



## Muzo 13.98-Carat Emerald

La miniera di smeraldi di Muzo in Colombia è leggendaria, alla stregua di Golconda per i diamanti e Mogok per i rubini. Tra queste, è l'unica a essere tuttora sfruttata, dopo cinque secoli di attività ininterrotta. Dal novembre 2009, Muzo International, un ramo di Texma Group, detiene i diritti per lo sfruttamento esclusivo della miniera di Muzo. Il gruppo ha messo a punto un processo unico nel mondo delle pietre preziose, il "mine to market", che si basa su 3 pilastri. Prima di tutto, il controllo qualità garantisce che le pietre sono sottoposte al trattamento migliorativo unicamente con olio di cedro e solo se necessario. In secondo luogo, la certificazione di origine rilasciata da prestigiosi laboratori svizzeri. Infine, la tracciabilità. Ogni pietra, infatti, è numerata e il suo percorso può essere seguito dall'estrazione alla vendita. Il 29 febbraio 2012, Muzo ha estratto una pietra grezza di 51,95 carati, successivamente tagliata nei propri laboratori di Bogotá per produrre uno smeraldo di 13,98 carati. La mina de esmeraldas de Muzo en Colombia es legendaria, como lo han sido Golconda para los diamantes o Mogok para los rubíes. Sin embargo, es la única que en nuestros días sigue siendo explotada después de cinco siglos de actividad ininterrumpida. Desde noviembre de 2009, Muzo International, una rama de Texma Group, posee los derechos exclusivos de la concesión de la mina de Muzo. Único en el mundo de las piedras preciosas, el grupo ha instaurado un proceso « mine to market » que se apoya sobre 3 pilares. En primer lugar, un control de calidad garantiza que solo el aceite de cedro es utilizado para magnificar las piedras y únicamente si es necesario. En segundo lugar, la certificación de origen emitida por prestigiosos laboratorios suizos. Y, en tercer lugar, la trazabilidad, que hace posible que cada piedra sea numerada y su recorrido sea objeto de seguimiento desde su extracción hasta la venta. El 29 de febrero de 2012, Muzo ha extraído de este modo un bruto de 51,95 quilates, que después ha sido tallado en sus talleres de Bogotá para producir una esmeralda de 13,98 quilates.

## MUZO



### **Muzo 13.98-Carat Emerald**

La mina de esmeraldas de Muzo en Colombia es legendaria, como lo han sido Golconda para los diamantes o Mogok para los rubíes. Sin embargo, es la única que en nuestros días sigue siendo explotada después de cinco siglos de actividad ininterrumpida. Desde noviembre de 2009, Muzo International, una rama de Texma Group, posee los derechos exclusivos de la concesión de la mina de Muzo. Único en el mundo de las piedras preciosas, el grupo ha instaurado un proceso « mine to market » que se apoya sobre 3 pilares. En primer lugar, un control de calidad garantiza que solo el aceite de cedro es utilizado para magnificar las piedras y únicamente si es necesario. En segundo lugar, la certificación de origen emitida por prestigiosos laboratorios suizos. Y, en tercer lugar, la trazabilidad, que hace posible que cada piedra sea numerada y su recorrido sea objeto de seguimiento desde su extracción hasta la venta. El 29 de febrero de 2012, Muzo ha extraído de este modo un bruto de 51,95 quilates, que después ha sido tallado en sus talleres de Bogotá para producir una esmeralda de 13,98 quilates.

## MUZO



### Muzo 13.98-Carat Emerald

哥伦比亚Muzo的祖母绿矿是个传奇，就如同印度Golconda的钻石矿和Mogok的红宝石矿一样。这是如今唯一一个开采五个世纪至今从未间断的宝矿。2009年11月以来，Texma集团分公司Muzo International掌握了Muzo祖母绿矿的独家经营权。该集团在全球宝石界独一无二，创立了“从宝矿到市场”的流程，立足3大基本：首先，一种品质监测，确保只在必要时且只使用雪松油为宝石上光；第二为瑞士权威实验室颁发的原产地证书；第三点为可追溯性，每一颗宝石经过编号，可追踪其从开采到销售的整个流通路线。2012年2月29日，Muzo以此种方式开采了一块51.95克拉原石，随后在哥伦比亚波哥大的工坊内切割出一块13.98克拉的祖母绿。